

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
Институт «Высшая школа журналистики и массовых коммуникаций»  
Факультет журналистики

**ПОПКОВА Варвара Дмитриевна**

**Гендерные стереотипы в публицистических текстах испаноязычных СМИ**

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА  
По направлению «Международная журналистика»  
(научно-исследовательская работа)

**Научный руководитель –**

**Байчик Анна Витальевна,**

**канд. политич. наук,**

**Кафедра Международной журналистики**

**Очная форма обучения**

**Вх. No \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_**

**Секретарь ГАК \_\_\_\_\_**

Санкт-Петербург

2016

## Содержание

Содержание.....	2
Введение.....	3
<b>Глава I. ОСОБЕННОСТИ АКТУАЛИЗАЦИИ ГЕНДЕРНЫХ СТЕРЕОТИПОВ В ИСПАНСКОМ МАССОВОМ СОЗНАНИИ.....</b>	<b>4</b>
1.1 Специфика гендерных стереотипов.....	4
1.2 Исторические особенности становления гендерной политики в Испании.....	11
<b>ГЛАВА II. ОТРАЖЕНИЕ ГЕНДЕРНЫХ СТЕРЕОТИПОВ В СОВРЕМЕННОЙ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОЙ ЖУРНАЛИСТИКЕ ИСПАНИИ.....</b>	<b>38</b>
2.1 Условия выявления тенденций гендерной стереотипизации.....	38
2.2 Семантический анализ публицистических материалов испанских СМИ.....	40
Заключение.....	58
Список литературы.....	61

## ВВЕДЕНИЕ

СМИ – это мощный инструмент социализации. Печатная журналистика – хранилище слагавшихся веками семантических кодов. Потребляя продукты массовой информации, оперирующие скрытыми в речи смысловыми шаблонами, люди осознают своё место в обществе.

Одним из наиболее эффективных рычагов властного контроля является определение по половому признаку. Стереотипы, нисходящие к первичным качествам индивида, предстают наиболее устойчивыми. Манипуляция ими крайне продуктивна.

«В языке, как базовой гендерной технологии, заложены гендерные стереотипы - стандартные представления о моделях речевого поведения и чертах языковой личности, соответствующие понятиям о «мужском» и «женском».<sup>1</sup>

Ведущие исследователи гендерной проблематики утверждают, что современный социум – это «общество гендерных конфликтов, накопившихся за всю историю человечества, общество, которое находится в процессе поиска гендерного взаимопонимания»<sup>2</sup>. Именно поэтому гендерный дискурс сегодня – одна из животрепещущих тем.

Публицистика обладает обширной базой семантических кодов, поскольку, в отличие от информативной журналистики факта, выполняет сразу три функции: коммуникативную, экспрессивную и эстетическую. Идейный заряд и, соответственно, потенциал влияния на массовое сознание текстов, относящихся к данной категории, крайне высок. По этой причине в работе наибольшее внимание уделено рассмотрению публицистических материалов.

---

<sup>1</sup> Прокудина О. А. Гендерный дискурс-анализ речевых стратегий женской языковой личности :На материале русской и английской диалогической речи Кемерово: 2002

<sup>2</sup> Смирнова О.В. Гендерная проблематика. Проблематика СМИ. – М.: 2008, - С. 223

С середины шестидесятых годов европейские учёные и политики всё чаще обращаются к теме гендерных стереотипов.

За последние сто лет граждане Испании пережили множество катаклизмов, отразившихся на законодательстве в отношении роли мужчины и женщины в обществе. Тем не менее, в одних регионах страны сохраняются радикально консервативные веяния, в других преобладают либеральные.

Испанцы активно борются с существующим дисбалансом в восприятии гендерных ролей. На данный момент в Испании действуют 106 судов, созданных для рассмотрения дел, базирующихся на гендерной проблематике. За последние десять лет на территории этой страны был принят ряд законов, направленных на устранение дискриминации по половому признаку и уравнивание позиций мужчины и женщины в массовом сознании.

Например в 2006-м году партией PSOE (Partido Socialista Obrero Español<sup>3</sup>) был принят закон «О применении защитных мер в случаях полового насилия», сокращаемый обычно до аббревиатуры LIGV. Постановление вступило в силу 28 декабря 2006 года. Оно различает «домашнее насилие» и «гендерное насилие». Если первое означает просто домашний конфликт, то второе — насилие, совершенное из сексистских соображений.. Наказание за гендерное насилие обычно жестче, чем за домашнее.

Ведущие историки признают, что, несмотря на многочисленные политические парадигмы, Россия является частью Европы. «С точки зрения современной географии, Россия – европейское государство. На этом основании мы участвуем в общеевропейских организациях, в том числе в такой специфической, как Совет Европы.» – подтверждает эту позицию историк Александр Алексеев.<sup>4</sup>

Помимо этого, согласно результатам исследования Г. Хофстеде, испанская культура, как и русская, является коллективистской. Вдобавок и испанская, и русская культуры по своей сути феминны. Российские граждане

---

<sup>3</sup> Испанская социалистическая рабочая партия

<sup>4</sup> Алексеев А. Интервью для журнала «Наука и жизнь» 2006

осмысливают многие вопросы, руководствуясь европейским опытом. В данной работе наибольшее внимание будет уделено исследованию испанских СМИ. Испания предстаёт отличным примером для проведения сравнений и аналогий.

**Актуальность** данной работы заключается в необходимости выявления общих тенденций в освещении гендерного вопроса на территории Европы.

**Объектом** исследования является современная журналистика Испании

**Предмет** изучения – публицистические тексты в крупнейших общественно-политических изданиях Испании: общенациональных газетах El Mundo и El País, каталонской La Vanguardia, баскской El Correo и галисийской ABC.

**Цель** работы заключается в установлении тенденций в языковой гендерной политике ведущих испанских изданий.

Наличие этой цели подразумевает постановку нескольких задач.

**Задачи** работы:

- Проанализировать этапы развития гендерного дискурса в Испании
- Проследить трансформацию в обозначении ролей женщины и мужчины в испанском массовом сознании
- Установить частоту возникновения гендерных стереотипов в различных изданиях и выявить степень агрессивности при их внедрении
- Выявить тенденции в подходе к освещению гендерноориентированных тем

**Теоретическая значимость** дипломной работы заключается в необходимости анализа актуализации гендерной стереотипизации в испаноязычных СМИ и создания характеристики подходов к освещению гендерно-ориентированной проблематики

**Практическая значимость** дипломной работы заключается в анализе гендерно-ориентированных материалов, освещающих различные сферы общественной жизни, изучении подхода к отражению роли полов в современном европейском социуме с помощью рассмотрения агрессивности

при внедрении гендерных стереотипов

**Структура:** выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка литературы.

# ГЛАВА 1. ОСОБЕННОСТИ АКТУАЛИЗАЦИИ ГЕНДЕРНЫХ СТЕРЕОТИПОВ В ИСПАНСКОМ МАССОВОМ СОЗНАНИИ

## §1. Специфика гендерных стереотипов

### 1.1 Понятия «пол» и «гендер»

Приступая к рассмотрению феномена «гендерных стереотипов», необходимо дать определение понятию, с которым нам предстоит работать.

Впервые термин «гендер» был использован лингвистами для обозначения грамматического рода. Психолог Роберт Столлер использовал его для выявления социальных аспектов половой принадлежности. Он разделил понятие на категории «маскулинность» и «феминность», первая из которых была призвана выделить ряд черт, приписываемых в обществе мужчинам, а вторая была отведена для характеристики женщины. Категории пола «мужчина» и «женщина» при этом фигурировали в определении как исходные, заданные природой.

Необходимость обособления понятия «гендер» была признана ведущими гуманитарными науками после обнаружения несоответствий в отношении к функциям полов в разных социумах в различные исторические периоды. Необычная система разграничения функций мужчины и женщины в обществе впервые научно была определена в начале тридцатых годов двадцатого века антропологом Маргарет Мид. в культурах некоторых индейских племён (арапешей, тчамбули и мундугуморов). Она заключила, что модели поведения мужчин и женщин в этих племенах существенно различаются, и, таким образом, нельзя говорить о природной заданности. «Речь идёт лишь о культурной детерминированности мужских и женских поведенческих стереотипов»<sup>5</sup>.

---

<sup>5</sup> Блохина Н. Понятие гендера: основные концепции и представления., М. 2009 – С. 14

## 1.2 Понятия «стереотип» и «гендерный стереотип»

Определение термина «стереотип» впервые задал известный журналист Уолтер Липпман. По его мнению, это «Упрощенное, заранее принятое представление, не вытекающее из собственного опыта человека»<sup>6</sup>. Рождаются стереотипы в ходе непрямого познания явления: «Нам говорят о мире до того, как познаем его на опыте». Липпман считает, что стереотипы появляются в мозгу не сознательно, а по вине «неизбежной потребности в экономии внимания». Первичное осмысление действительности происходит под влиянием стереотипов: «Они наполняют свежее видение старыми образами и накладываются на тот мир, который мы воспринимаем в своей памяти». Пускай смысловые клише и содержат в себе различный коэффициент соответствия действительности, они в основном представляют собой искаженную картину объективной реальности, основывающуюся на «ошибке человека, по привычке принимающего предвзятое за видение». «Стереотип однозначен; он делит мир на две категории — на «знакомое» и «незнакомое». Первое предстаёт в негативной смысловой окраске, второе – в позитивной.

«Стереотипы — крепость, стоящая на страже наших собственных традиций, и под ее прикрытием мы можем чувствовать себя безопасно в том положении, которое мы занимаем».

На базе стереотипов формируются обычаи.

Стереотип – фундамент мифологии. СМИ – современные мифотворцы. Они ретранслируют идеалы и путём многократного повторения закрепляют их в массовом сознании. Таким образом возникают журналистские штампы. Заложенные глубоко в языке смысловые клише формируют оттенки восприятия предметов. По этой причине стереотипы в СМИ, в том числе гендерные, – отличный рычаг контроля над мнением масс.

---

<sup>6</sup> Липпман У. Общественное мнение., Пер. с англ. Т. В. Барчунова, под ред. К. А. Левинсон, К. В. Петренко. М.: Институт Фонда «Общественное мнение», 2004. 384 с.



Гендерный стереотип – это устойчивое обобщенное и упрощенное представление человека и масс о моделях поведения и чертах характера, соответствующее понятиям «мужчина» и «женщина», их социальным ролям и функциям, выработанное культурой и выраженное в визуальных и вербальных образах.<sup>7</sup>

Гендерные стереотипы в прессе функционируют за счёт противопоставления бинарных оппозиций «маскулинность» – «феминность». Мужчинам приписываются такие ценности как «карьера», «профессиональный успех». Женщинам – «семья», «любовь».

#### ОБРАЗ ЖЕНЩИНЫ

#### ОБРАЗ МУЖЧИНЫ

Главная жизненная ценность – семья	Главная жизненная ценность – успех в деле (профессии, бизнесе)
Тенденция к перенесению материнских функций в профессиональную и общественную сферы	Невозможность перенесения отцовских функций в профессиональную и общественную сферы
Обязательное выполнение дополнительных общественных обязанностей (благотворительность, другая филантропическая деятельность)	Почти исключительная сконцентрированность на бизнесе, профессии
Обуздывание духа независимости и силы воли ради личного счастья	Утверждение независимости как жизненной ценности
Деловые и лидерские качества граничат с опасностью одиночества именно в силу мужских лидерских качеств	Деловые и лидерские качества выступают залогом успеха в области личных отношений

Несмотря на анатомические различия между мужчиной и женщиной, люди часто демонстрируют поведенческие характеристики, стереотипно приписываемые противоположному полу. Мы нередко встречаем агрессивных, властных и целеустремлённых женщин и пассивных, непоследовательных и эмоциональных мужчин. Современный человек сочетает в себе различные комбинации гендерных признаков.

<sup>7</sup> Соколова Е. Гендерные стереотипы в современной провинциальной прессе: образная специфика., М., 1989 – С. 214

Причиной такому разбросу в характеристиках послужил допуск обоих полов к образованию. Ни для кого не секрет, что такие исторически приписывавшиеся женщинам негативные качества как инфантильность и непоследовательность подходят под характеристику необразованного человека. Сегодня мужчины и женщины одинаково преуспевают в различных видах труда. А изменения рода деятельности одинаково влияет на их самосознание и другие психологические свойства.

Тем не менее, в лексических полях мужчины и женщины по сей день присутствует определённый жаргон. Согласно Айвазовой, существуют «мужской» и «женский» тип разговора, отличающиеся и по формату, и по содержанию.

Каждый пол обладает своим словарём. Когда женщины говорят о косметике и одежде, многие мужчины чувствуют себя в данном вопросе менее осведомлёнными. И наоборот: когда мужчины обсуждают тонкости таких закреплённых за ними тем, как футбол, технологии рыбалки и охоты, не каждая женщина может поддержать разговор.

Индивид, стремящийся отнести себя к категории «мужчина», пишет текст, оперируя лексикой, приписывающейся в социуме к женскому лингвистическому полю. Женщина соблюдает женскую нормативную модель. Основным принцип разграничения лексиконов – биологический пол.

Стереотипы гендера проявляют себя не только в словарном запасе полов, но и влекут за собой различия в применении полученной информации. Например, мужчины могут готовить так же качественно, как и женщины, но их лексикон в области кулинарии зачастую более ограничен. Это влечёт за собой меньшую заинтересованность мужчин в данной тематике и расширяет границы между полами.

Определяя половой стереотип как инструмент творчества, применяющийся в ходе написания и интерпретации текста, можно выделить две категории гендерных стереотипов в журналистике. Первый включает в себя демонстрацию объективного отражения реальности, например, меньшее

по сравнению с мужчинами количество женщин политической борьбе. Второй ретранслирует такие противоречащие действительности штампы, как желаемое положение женщины в обществе. Посредством использования подобных стереотипов производится манипуляция массовым сознанием.

Сегодня теория гендера не пытается полностью нивелировать значимость биологических различий между полами и их психологических проявлений. Она лишь стремится максимально разграничить культурное и социальное влияние шаблонов и реальное положение вещей. В ходе анализа принципов установления доминирования анатомические различия между полами постепенно отодвигаются учёными на второй план. Исследователи приближаются к выводу о том, что в дискриминации и намеренном отождествлении женщин с пассивным игроком на арене жизни просматриваются принципы утверждения власти руководящей группой.

Учёные по сей день не достигли консенсуса относительно темы природы, характера и специфики функционирования гендерных стереотипов, но обилие тревожных нот в риторике на данную тематику позволяет полагать, что проблема использования гендерных стереотипов в журналистике требует активного обсуждения.

## **§2. Исторические особенности становления гендерной политики в Испании**

### **2.1. Истоки возникновения современных испанских гендерных стереотипов**

Для того, чтобы обеспечить максимальную глубину исследования роли гендерных стереотипов в современной Испании, необходимо учитывать особенности восприятия роли мужчины и женщины, сложившиеся в ходе исторического развития рассматриваемой страны.

Одним из важнейших этапов в становлении самосознания испанцев стало вторжение мусульман на территорию, где на данный момент располагаются Испания и Португалия.

«Очень важно извлечь из Средневековой Испанской культуры элементы арабо-испанского наследия, так как Испания является крупнейшей державой Европы и составляет кладезь европейской культуры.»<sup>8</sup>

В начале восьмого века войска, сформированные из берберов и арабов, захватили Вестготское государство, находившееся в то время на Пиренейском полуострове. Завоёванные земли арабы называли «Аль-Андалус». Спустя несколько лет христиане дали отпор мусульманам, разгромив их армию и положив тем самым начало Реконкисте: протекавшему более семи веков процессу отвоевания испанских земель у мусульман.

Условно Реконкисту можно разделить на три периода:

- 1) VIII – X вв. – абсолютное господство арабов на Пиренейском полуострове. Христианам принадлежат только территории на северо-западе Пиренейского полуострова - Астурия, Галисия, баскские земли;
- 2) X – первая половина XIII в. Христиане идут в атаку, отчасти обусловленную возникновением внутренних междоусобиц в стане мусульман. Ареал их владычества стремительно сокращается;
- 3) Вторая половина XIII в. – 1492 г. Мусульмане главенствуют исключительно в южной части Андалусии – Гранадский эмират, а также владеют небольшими площадями на юге Португалии. Реконкиста завершается захватом Гранады.

Точки зрения на период сосуществования мусульман и христиан на территории Испании разнятся, позиции экспертов зачастую противоречат друг другу. Некоторые учёные, последователи позиции Америко Кастро, считают, что представители религиозных общин на протяжении веков жили бок о бок, не влияя друг на друга значительно. Знаменитый историк-медиевист Клаудио Санчес-Альборнос, в свою очередь, придерживается противоположной точки зрения. По его мнению, изгнание мусульман произошло «во благо страны, ее духовной и материальной жизни», поскольку арабская культура вытесняла христианские устои.

---

<sup>8</sup> Рахметова А. Лингвистический аспект влияния арабской культуры на Испанию Пермь 2003

Обе позиции выглядят утрированно. Наиболее широко распространено мнение, что взаимопроникновение арабской и христианской культур на территории Пиренейского полуострова присутствовало, но было парциальным. Согласно мнению ведущих арабистов, на фоне войн мусульман и христиане производили активный культурно-информационный обмен. На северных территориях Кордовского халифата<sup>9</sup>, располагавшегося на Пиренейском полуострове с 929 по 1031 годы, представители противоборствующих сторон общались, ходили друг к другу в гости, торговали различными предметами и даже способствовали в гражданских столкновениях и проводили свадьбы.<sup>10</sup>

Взаимопроникновение культур породило особый слой населения: мосарабов. Они, оставаясь христианами, полностью впитали мусульманские культурные устои и арабский язык. Многие праздненства стали общими для представителей обеих групп и справлялись межконфессионально. Порой одни и те же святыни являлись христианскими церквями и мечетями одновременно.

Перманентно контактируя с мусульманами, мосарабы возводили отдельные поселения. Они наполняли целые кварталы. Также крайне важно отметить возникновение отдельной социальной группы испанцев, обращенных в ислам. Её представители именовались «ренегатами» и появлялись на свет в результате смешанных браков между представителями конфессий либо вследствие отречения от своей веры некоторых христиан.

Можно не доверять мнениям ведущих историков, подозревая их в ангажированности, но прямым доказательством степени взаимопроникновения арабской и христианской культур на территории Пиренейского полуострова является наличие многочисленных трансформаций в испанском языке, сохраняющихся по сей день. В данном исследовании, базирующемся на изучении смысловых оттенков речи, крайне важно уделить внимание деталям процесса изменения языка.

---

<sup>9</sup> Средневековое мусульманское государство на территории современных Испании и Португалии со столицей в г. Кордова. С 756 по 929 год – эмират.

<sup>10</sup> Альтамир Иль-Криева Р. История Испании М., 2004

Шаблоны в речевой культуре народа служат основанием для выводов относительно его ценностей и идеалов, влияющих, в частности, и на восприятие гендерных ролей в массовом сознании. Спекулируя на исторических фактах, можно уничтожить культурные памятники, но воздействие одного языка на другой укрыть невозможно. Это живая материя, постоянно находящаяся в процессе изменения.

«Язык не просто отражает мир. Важнейшая его функция заключается в том, что он хранит культуру и передает ее из поколения в поколение. Именно поэтому язык играет столь значительную, чтобы не сказать решающую, роль в формировании личности, национального характера, этнической общности, народа, нации.»<sup>11</sup>

Рассмотрим примеры влияния арабских слов на испанский язык.

## **2.2. Взаимопроникновение христианской и арабской культур в испанском самосознании**

Лингвистический вклад арабского в испанский словарный запас наиболее заметен при рассмотрении структуры словоформ.

«Слова, начинающиеся с “Аль”, такие как *álgebra*, *alcoba* (спальня), также слова *jefe* (начальник) от арабского слово *khalifa* (начальник), и *fulano* (кто-то) от арабского *fulan* (кто-то). Не в меньшей степени арабский повлиял на такие фразы: *si Dios quiere* (с Божьей помощью), и *Dios le guarde* (да хранит вас Господь), которые происходят от арабского *Insh'allah*, что в переводе на русский означает «Бог воздаст».

В северной Испании латынь, постепенно перемеживаясь с местными диалектами, способствовала формированию кастильского языка. Начиная с XIII века, под воздействием короля Альфонса X Мудрого, он стал общеупотребительным в христианской части Испании. Этот язык включал в себя греческие, латинские и арабские слова. Этот язык стал языком ученых и

---

<sup>11</sup> Тер-Минасова С. Язык и межкультурная коммуникация М. ., 2003. С. 109.

официальным языком Испании. Параллельно развивались каталонский и португальский языки. С этого времени деятели науки и медицины стали писать труды на национальных языках.

С лингвистической точки зрения, арабские слова в испанском имеют свою специфику, так с арабского пришло больше существительных имен, очень мало прилагательных и глаголов, и лишь один предлог (*hasta*). В испанском присутствуют пары слов, одно слово арабского происхождения а другой латинского, два разных слова, которые описывают одно и тоже: *aceituna and oliva, alacrán and escorpión, aceite and óleo, jaquesa and migraña*. И оба вида употребляются в испанском языке.»

Влияние арабского языка на испанский становится очевидным при рассмотрении географических названий. Если вы покинете Альхесирас рядом с Гибралтаром и пойдете на север, то вы пересечёте реку Гвадалквивир и подниметесь через Ла-Манча, вверх к Гвадалахаре. Все эти названия географических объектов и городов происходят из арабского языка.»

Итак, на данном этапе исследования мы выяснили, что Испания и испанский язык не смогли сохранить изоляцию от влияния арабов. Наоборот, практически на всей территории сложилась испано-арабская культура, которая в свою очередь взяла верх над местными культурами. «За то время, которое арабы прибывали в Испании, местное население так хорошо восприняло культуру арабов (за исключением религии), что их начали называть мосарабами.»<sup>12</sup>

Епископ Алавр так комментировал синтез испанского и арабского образов мышления: «Многие из моих единоверцев читают стихи и сказки арабов, изучают сочинения мусульманских философов и богословов не для того, чтобы опровергать, а чтобы научиться, как следует выражаться на арабском языке с большей правильностью и изяществом. Где теперь найдется хоть один, кто бы умел читать латинские комментарии на священное писание?

---

<sup>12</sup>Рахметова А. Лингвистический аспект влияния арабской культуры на Испанию. Пермь. 2003

Кто среди них изучает Евангелия, пророков и апостолов? Увы! Все христианские юноши, которые выделяются своими способностями, знают только язык и литературу арабов, читают и ревностно изучают арабские книги. Даже забыли свой язык, и едва найдется один на тысячу, который сумел бы написать приятелю сносное латинское письмо. Наоборот, бесчисленны те, которые умеют выражаться по-арабски в высшей степени солидно и сочиняют стихи на этом языке с большей красотой и искусством, чем сами арабы».<sup>13</sup>

Доказав таким образом, что степень взаимопроникновения культур христиан и арабов на территории Перинейского полуострова колоссальна, было бы уместно уделить внимание особенностям восприятия роли мужчины и женщины в мусульманской традиции.

### **2.3. Восприятие роли мужчины и женщины в исламской культуре**

Вопреки распространённому стереотипу, позиции полов в Шариате исконно закреплены как равные. Тем не менее, в мусульманской культурной традиции широко распространено чёткое разделение социальных и бытовых обязанностей по гендерному принципу.

«Несмотря на равенство, которым Аллах наделяет мужчину и женщину, ведущая роль в обществе, его социальных, религиозных и политических институтах, исконно принадлежит мужчинам.»<sup>14</sup> – утверждает в одном из трудов исследователь Амир Джафрат.

Во многих информационных интернет-ресурсах, рассчитанных на исповедующую Ислам аудиторию, так описывается образ порядочной мусульманки:

«Назначение мусульманской женщины прежде всего состоит в том, чтобы быть женой и матерью, руководить домашним хозяйством, растить детей, заботиться об их религиозном и нравственном воспитании. Хотя

---

<sup>13</sup> Рахметова А. Лингвистический аспект влияния арабской культуры на Испанию. Пермь 2003

<sup>14</sup> Джафрат А. Традиции мусульман., М., 2008 — С. 267



мусульманской женщине разрешается ходить на работу, немногие это делают. Женщины, исповедующие ислам, ведут себя скромно и одеваются в соответствии с законами ислама. Находясь на улице или на работе, они стараются не привлекать к себе внимание. Если они ловят мужской взгляд, то не отвечают на него, а отводят глаза.»<sup>15</sup>

На основании выявленной выше глубины внедрения исламских традиций в испанское массовое сознание логично будет предположить, что арабские принципы восприятия функции женщины и мужчины в социуме закрепились в глубинах испанской культуры. Тем не менее, средневековое христианство также транслировало гендерные стереотипы. Для того, чтобы более точно установить положение мужчины и женщины в прошлом Испании, рассмотрим подробнее аспекты восприятия гендерных ролей в эпоху Реконкисты.

#### **2.4. Женщина в испанском Средневековье**

Понятие «Средние века» впервые было сформулировано итальянским гуманистом Флавио Бьондо. Впоследствии в XVII веке оно было введено в обиход профессором Галльского университета Христофером Циллариусом. Келлер утверждал, что Средневековье началось в 395 года с окончательным распадом Римской империи на Восточную и Западную и продолжалось до 1453 года. Соответственно, времена Реконкисты входят в период Средневековья.

Согласно Вестготской правде, в средневековой Испании наибольшее уважение к свободе женщины демонстрировалось в тех областях страны, где сохранялось влияние Рима. В Риме эпохи поздней империи женщина обладала значительными правами собственности, правом на развод и определенной экономической независимостью.

---

<sup>15</sup> Информационный портал «Воспитание характера», статья «Традиции семьи и брака в Исламе»

Женщины имели широкие права на распоряжение добрачным и нажитым в браке имуществом и на опеку над детьми. Дочери и сыновья были равноправны в вопросе наследования.

Развитие феодализма способствовало постепенному ухудшению статуса женщины; особенно активно этот процесс начал развиваться в XI веке, когда женщины все больше вытеснялись из публичной сферы в частную, а в общественной жизни все явственнее начали доминировать мужчины.

Причин для этого было несколько. Во-первых, вытеснение варварского законодательства возрождающимся римским правом, одним из важных принципов которого была практически неограниченная власть в семье ее главы, *pater familias*, привело к укреплению приоритета наследования по мужской линии. Негативные последствия для женщины имела и проходившая параллельно так называемая "семейная революция", укрепление семейной собственности, следствием которой был усилившийся контроль за земельными ресурсами с тем, чтобы собственность концентрировалась внутри семьи, а не уходила вместе с приданым.

Во-вторых, сама бенефициальная система предполагала владение землей при условии выполнения феодальных служб; между тем обеспечить судебную, фискальную и особенно военную службу с земельного владения мужчине, безусловно, было легче, чем женщине.

В-третьих, вытеснению женщин в частную сферу способствовало перемещение центров образования из монастырей в университеты, куда был закрыт доступ женщине, что существенно ограничило возможности для ее интеллектуального роста.

Поскольку данное исследование базируется на изучении отличающегося высокой образностью рода публицистики, рассмотрим примеры закрепления коннотаций за гетерогенными концептами в средневековых испанских художественных текстах.

Средневековые художественные произведения, рассматривая понятие «женщина», сосредотачиваются на следующих коннотациях данного

концепта:

«молодая девушка», «незамужняя», «вдова», «Ева», «мать», «прислуга» «плутовка», «куртизанка», «сплетница», «ведьма».

В художественных произведениях эпохи Средневековья женщина часто предстаёт либо утрированно совершенной вельможеницей, «вечной женой», либо самозабвенной грешницей, демоницей, искусительницей и ведьмой. Женщины запечатлеваются в образах колдуний, проституток, саломей, сплетниц, сводниц.<sup>16</sup>

В XIII-XV вв. с арабского языка на испанский были переведены тексты, в которых восточная мораль соединялась с христианской. Одно из таких произведений носит название «Книга об обманах и хитростях женщин». По мнению знаменитого историка культуры и литературоведа Марселино Менендес-и-Пелайо, в материале закрепляются стереотипы о женской лживости, хитрости и развращенности.

Негативным характеристикам женщины в средневековых текстах противопоставлялись такие положительные качества как сдержанность, скромность, целомудрие, наивность, чуткость, молчаливость. Обладательницам подобных черт авторы сулили память в веках и всеобщее признание.

## **2.5. Мужчина в испанском Средневековье**

Мужчина в испанском Средневековье считался беспрекословной главой семьи. Божье благословение лежало на сыновьях, поэтому только после рождения сына человек считался полноценным. На мужчине лежала ответственность за старших и младших, он должен был быть стойким, целеустремленным, великодушным, готовым к любым невзгодам и испытаниям.

---

<sup>16</sup> Diaz-Paja Guillermo. Antolog fa mayor de la Literatura espanola., Madrid., 1990

На основании вышеизложенного мы можем заключить, что чёткое разделение гендерных ролей, определяющее социальную роль мужчины как лидера, добытчика и главу семьи, а женщины как матери и хранительницы семейного очага, было заложено в Испании ещё во времена Реконкисты.

## **2.6. Этапы становления гендерной политики в современной Испании**

После распада Аль-Андалус прошло немало столетий, наступил двадцатый век. Но социальные роли женщины и мужчины в Испании по-прежнему распределялись консервативно.

В начале прошлого столетия круг женских профессий ограничивался должностями служанки, портнихи, продавщицы и кормилицы. Прислуживали в поместьях в основном совсем юные девушки. После свадьбы они традиционно покидали стены домов, в которых работали, и впоследствии применяли полученные навыки в стенах своей семейной обители. Таким образом традиция разграничения гендерных ролей продолжала укореняться.

В эпоху диктатуры Франко<sup>17</sup> доминантное положение мужчины в обществе было закреплено официально. В 1938 году вступает в силу Закон о труде (*Ley del Trabajo*), ограничивающий доступ женщин к профессиональной деятельности на фабриках и заводах. Дословный перевод постановления гласит: «Государство запрещает работу детей и женщин в ночное время, устанавливает для замужних женщин принцип домашнего труда с ограничением их возможности работать в мастерских и на фабриках»<sup>18</sup>. По результатам исследования «*Trabajo y participación sindical de las mujeres en el franquismo (1940-1980)*», испанское трудовое законодательство ограничивало доступ женщин к работе на высокопоставленных и государственных должностях вплоть до 1961 года.

---

<sup>17</sup>Период в истории Испании между 1936 и 1975 годами, когда Испания находилась под управлением диктаторского режима Франсиско Франко.

<sup>18</sup> El Estado (...) prohibirá el trabajo nocturno de las mujeres y niños, regulará el trabajo a domicilio y liberará a la mujer casada del taller y de la fábrica

Ниже приведена последовательная классификация этапов становления гендерной политики в Испании:

### 1. Брак

- 1958 г. — в юриспруденции термин «дом мужа» заменяется на «жилище супругов». Прежде в случае развода испанская женщина была обязана покинуть семейную обитель, оставив детей на попечение бывшего супруга.
- 1975 г. — упраздняется соответствующая статья Гражданского Кодекса, обязывающая жену во всех вопросах ориентироваться на позицию мужа, и отменяется непреложное правило-закон, согласно которому для реализации в какой-либо деятельности вне домашних стен женщине было необходимо заручиться одобрением супруга.
- 1978 г. — измена жены перестает быть уголовнонаказуемой.

### 2. Развод

- 1932 г. — вступает в силу первый закон о разводе (король Испании уехал в изгнание за границу и в стране — Республика!)
- 1939 г. - отменяется предыдущий закон и гражданские браки, причем, действие этого закона — ретроактивное, т.е. дети, рожденные в них становятся незаконнорожденными.
- 1981 г. — принимается новый закон о разводе, который провозглашает равноправие супругов.

### 3. Регулирование рождаемости

- 1960 г. — появилось в продаже первое противозачаточное средство, но его использование преследуется по закону.
- 1974 г. — открывается первый в стране Центр Планирования Семьи.

- 1978 г. — использование противозачаточных средств перестает считаться уголовным преступлением.
- 1985 г. — разрешаются аборт, правда, всего по трем причинам:
  - угроза физическому здоровью плода, т.е. рождения неполноценного ребенка;
  - угроза физическому здоровью матери;
  - социальные причины (бедность, многодетность, рождение отца незамужними женщинами)

#### 4. Образование

- 1872 г. — первая женщина поступает в университет
- 1882 г. — первая женщина получает диплом университета
- 1910 г. — женщинам позволяют беспрепятственно посещать занятия в университете
- 1916 г. — первая женщина становится руководителем кафедры по назначению руководства университета
- 1953 г. — первая женщина занимает пост руководителя кафедры, выдержав соответствующий конкурс
- 1970 г. — школьное образование становится обязательным, как для мальчиков, так и для девочек
- 1999 г. — наметился количественный перевес девушек, обучающихся в ВУЗах

#### 5. Работа

- 1918 г. — женщины начинают занимать административные должности
- 1938 г. — замужним женщинам запрещается работать на производстве — фабриках и мастерских

- 1969 г. — в стране появляется первая летчик-женщина, правда, на коммерческой авиалинии
- 1999 г. — принят закон о мерах, позволяющих сочетать трудовую деятельность с домашней работой
- 2005 г. — 14% женщин в стране являются безработными (эта цифра заметно выше общеевропейской!); заработная плата женщин на треть ниже той, которую за ту же работу получают мужчины

#### 6. Избирательные права

- 1924 г. — женщинам предоставляется право голоса, правда, с многочисленными ограничениями по возрасту и семейному положению
- 1931 г. — республиканское правительство признает за женщинами право голоса наравне с мужчинами

#### 7. Дееспособность

- 1937 г. — республиканское правительство наделяет женщин юридической дееспособностью
- 1939 г. — режим генерала Франко приравнивает женщин к несовершеннолетним, глухонемым и психически неполноценным людям

#### 8. Борьба за равноправие

- 1911 г. — первое празднование Международного Женского дня 8 Марта
- 1921 г. — первая феминистская демонстрация в стране
- 1984 г. — первая общенациональная кампания против насилия над женщинами

Ещё в середине семидесятых в ходе переписи населения представительницы прекрасного пола в позиции «работа» зачастую указывали аббревиатуру «SL», что расшифровывается как «Sus Labores» или «Labores del

sexo». В переводе на русский этот термин звучит как «Самостоятельная работа, избранная по половому принципу», то есть обустройство семейного очага и ведение домашнего хозяйства.

После падения франкистского режима в 1975 году в подходе к социальным ролям полов произошёл коренной перелом. В Европе и, в частности, в Испании, начало набирать обороты движение за достижение абсолютного равноправия между мужчиной и женщиной. Оно критиковало положение гетерогенного концепта «женщина» в испанской лексике. По мнению участников движения, он был насыщен негативными коннотационными оттенками.

Борцы за равноправие утверждали, что суть проблемы заключается в патриархальности социальной иерархии. Такая система утверждает различную общественную значимость индивида в зависимости от его анатомических характеристик. Мужчины, по мнению участников движения, представляли в речевом обиходе более значимыми социальными единицами. Цитата из петиции: «Эта несправедливость проявляется во всех сферах жизни и политических институтах (в частности, в рекламе прессе, школьных программах, взаимоотношениях между рядовыми людьми) и, разумеется, находит отражение в языковых нормах.»<sup>19</sup>

По причине активной поддержки движения рядовыми гражданами, помимо законодательного уравнивания прав мужчины и женщины был выпущен ряд директив, направленных на устранение элементов дискриминации в речевой практике испанцев. В частности, в 1988 году Министерством образования и науки была опубликована «Рекомендация по вытеснению сексистских мотивов из языка»<sup>20</sup>, направленная на способствование устранению

---

<sup>19</sup> "El quid de la cuestión es la jerarquización social, la subordinación, el patriarcado, el distinto rol de mujeres y hombres, la importancia que se da a los hombres o la menor importancia que se da a las mujeres. Esto se refleja en todo (en la publicidad, en la prensa, en los currículos escolares, en las relaciones entre las personas) y naturalmente en el lenguaje, directamente, con mensajes sexistas o en los usos del lenguaje. La jerarquización social también se refleja en el lenguaje" (Entrevista: Eulalia Lledó Cunill, 23-10-2005).

<sup>20</sup> Recomendaciones para el uso no sexista de la lengua



притесняющей женщин лексики из официальных документов и упорядочивание речевой практики в социальной и административной сферах деятельности.

## **2.7. Гендерные стереотипы в современной испанской разговорной речи**

В предыдущем параграфе нами были рассмотрены претензии испанского движения за достижение речевого гендерного равноправия к официальному лексикону. Углубляясь в данную тему и подводя исследование к проблемам современной публицистики, мы намерены рассмотреть стереотипы пола, присутствующие в испанской разговорной речи.

В перечне фундаментальных концептов испано-европейского общества первостепенное значение имеет гетерогенный концепт «женщина», который обладает в испанском языке ярким национальным колоритом и богатой палитрой коннотаций, а также является ментальным ядром испанской нации. Далее мы намерены, поставив на нём акцент, противопоставлять его концепту «мужчина».

Смысловые шаблоны массового сознания наиболее плотно закреплены в пословицах и поговорках. Изучение пословиц и поговорок позволяет выявить новые смысловые признаки концептов «мужчина» и «женщина», так как в них ярко проявляется своеобразие быта, жизни, истории и культуры народа. В пословицах и поговорках проявляются коды процессов человеческой деятельности и духовных продуктов, поэтому они служат прекрасным материалом для ознакомления с особенностями национального характера.

Пословицы и поговорки, в научном языке обозначенные как «паремии», играют важную роль в формировании знания о роли мужчины и женщины в обществе. Особое внимание заслуживают те пословицы и поговорки, которые испокон веков передают сложившиеся стереотипы и представления о «хорошей женщине» и о «плохой женщине», о «жалком мужчине» и «настоящем мужчине». Они успешно ретранслируют архетипы социальной

роли мужчины и представительницы прекрасного пола. Количество таких поговорок в испанском языке огромно.

Детальное исследование паремий помогает выявить и понять стереотипы, поскольку именно они являются своего рода хранителями культурных кодов, заключенных в рамки лексических единиц. Пословицы и поговорки представляют собой коммуникативный акт, живой и актуальный, как сам язык, несущий в себе вариативные изменения в тенденциях прошедших столетий.

Пословицы и поговорки не устаревают. Веками закреплявшиеся в массовом сознании, они содержат в себе комбинацию из стереотипов архаики и современности, моды и традиции, национального и всемирного. В этом заключается актуальность паремий в наши дни.

Концепт «женщина» репрезентируется в пословицах испанского языка в стереотипах, заложенных в средневековой литературе: женщина, горничная, жена, вдова, мать, мачеха, дочь, подруга, искусительница, ведьма, дьяволица.

Поверхность лингвокультурного концепта «женщина» в испанском паремиологическом фонде представлена двумя обширными микроконцептами, обозначенными нами как микроконцепт «образ идеальной женщины», вербализуемый в языке конститuentами, как правило, с положительной оценочностью, и микроконцепт «реальный образ женщины», репрезентуемый в языке семантическими единицами порой и с положительным, но чаще с отрицательным оценочным знаком.

В современной испанской лексике сохраняется наличие особенного образа «идеальной женщины». Он – олицетворение добропорядочности, физического совершенства, чувственности, одухотворенности, любви и заботы. В испанском фольклоре присутствует целый ряд пословиц, в которых отражены востребованные социумом качества, присущие идеальной жене. Такие пословицы нередко носят назидательный характер. Они не описывают женщин, а учат, какими они должны быть. Представления об идеальной женщине присутствуют в следующих концептуальных признаках:

«молчаливая», «хозяйственная», «скромная», «послушная», «чистоплотная», «работающая».

Например: «La que luce en la cocina, no luce con su vecina, ni a cosas malas se inclina.» – «Та, что на кухне сидит, ни с соседкой не посплетничает, ни гадостей не сотворит.», «Та хороша и честна, что в доме замурована навека». Одобряются женщины, полностью посвящающие свои жизни домашнему хозяйству.

Рекомендация мужчине затворять женщину в четырёх стенах обосновываются тем, что дом – это и тюрьма, и царство. В доме женщина главенствует подобно королеве, выполняя обязанности матери и жены. Например: «El pie en la cuna, las manos en la rueca, hila tu vela y cria tu hijuela.» – «Ногой колыбель качает, руками пряжу прядёт и детей твоих блюдёт.»; «La mujer y la sarten, en la cocina estan bien.» – «Женщине и сковороде место на кухне, а не везде.»

Женщина, как следует из содержания поговорок, не должна жить для себя, ей следует находиться в процессе постоянной заботы о муже и детях, у нее почти не должно быть времени для сна. Например: «La que a su marido quiere servir, ni puede, ni quiere dormir.» - «Ту, что хочет мужу своему угодить, мыслям о сне не одолеть.» Анализ языкового материала показывает, что в пословицах и поговорках, описывающих образ женщины, преобладают отрицательные оценки, связанные с описанием ее мнимых пороков и соответствующего негативного к ней отношения.

Следует обратить внимание на то, что большинство испанских пословиц, обращенных к образу женщины, выражают негативные частные оценки: этические, эстетические, рационалистические и другие. В 1936 г. специалист в области фольклористики, Хуан Амадес, писал: «Огромное число пословиц и поговорок, посвященных женщине, поражает своей резкостью и недобрым отношением к ней»<sup>21</sup>.

---

<sup>21</sup> Amades J. Imagenes marianas de los pireneos., Madrid, 1955

В испанской лингвокультуре подчеркивается, что женская красота деструктивна и очень опасна для мужчин. Парадоксальное представление о том, что всякая женщина красива при определенных условиях, выдвигает скрытые связи с общепринятыми стереотипными представлениями. Например: *A la luz de la candela, toda rastica parece bella.* - При свете свечи каждая красоткой покажется

Многие пословицы и поговорки фиксируют женскую болтливость и несдержанность. Женщины *siempre hablan demasiado* или *hablan por los codos*, они нередко сравниваются с представителями животного мира или предметами домашнего обихода для того, чтобы на образной основе раскрыть и высмеять данный порок: «*Antes se queda el ruisenor sin cancion que la mujer sin conversation.*» – «Раньше соловей потеряет голос, чем женщина страсть к пересудам.» . «*Si una mujer te habla, sonrie y no la escuches.*» – «Если женщина говорит с тобой, улыбайся и не слушай.»

Пословицы гласят, что в женской лексике отсутствует ценная информация, поэтому женщине запрещается выражать свое мнение во время диалога мужчин. Паремии предписывают женщине молчать и повиноваться. Женская болтливость вызывает негодование и считается отрицательной чертой характера. Утверждается, что подобное качество мешает ей достойно выйти замуж, так как болтливую никто не сможет полюбить. «*Por ese hablar tan suelto, habras de perder*» casamiento. – «Длинный язык замужеству вредит.»

В текстах пословиц подчеркивается, что женщины, по вине чрезмерной разговорчивости и неспособности хранить секреты, не заслуживают доверия со стороны мужчины, с женщиной не следует делиться тайнами: «*Secreto confiado a mujer, por muchos se ha de saber.*» – «Секрет, доверенный женщине, впоследствии знают все.» Как показывают примеры, в пословицах обесценивается женский ум, выявляется явная дискриминация женской логики.

Такие концептуальные признаки, как «лживая», «непоследовательная», «неорганизованная», «легкомысленная» и «противоречивая», провоцирующие

неприятие, сопровождаются отрицательными этическими и рационалистическими оценками. В пословицах женщина предстает как скандальное существо, базарная баба: «A la mujer ni muerta la has de creer. – Даже мёртвой женщине не верь.» ; «La mujer y la mentira nacieron el mismo día.» – «Женщина и ложь рождены в один день.»

Содержание многих пословиц и поговорок, как одного из главных жанров испанского фольклора, свидетельствует о том, что в испаноязычном обществе женщина не обладает высоким статусом, что она фактически находится в бесправном положении, она должна быть покорной, робкой, беспрекословно подчиняться мужу.

Женщины считаются глупыми и злыми, что объясняет и допускает жестокое обращение с ними мужчины. Женщина предстают предметом бесконечных насмешек и унижений.

Фольклор выполняет важную воспитательную функцию и способствует сохранению традиционных ценностей и принципов: уважение мужа, главенство мужа, подчиненное положение женщины, целомудренное поведение и т. д. Социальный статус женщины и мужчины определяется в правилах поведения, нормах этикета, которые, в свою очередь, закрепляют подчиненное положение женщины на бытовом уровне. Социумом не приветствуется та, которая нарушает установленные правила поведения в быту. Признание того факта, что существуют женщины, которые слушаются во всем мужа, беспрекословно ему подчиняются, ведут себя согласно нормам нравственности и морали, не отменяет предписанного правила, что женщину следует испытать, чтобы удостовериться в ее благих помыслах и скромном поведении.

Предпринятый анализ паремий испанского языка, репрезентирующих концепт «женщина» и «мужчина» в статическом и динамическом виде, показал, что он заключает в себе значительный объем информации национально-культурного характера, и позволяет рассматривать его как исторически изменчивый ключевой концепт испаноязычной культуры. .

Лингвокультурологический материал испанских паремий рельефно отражает специфику концептов «женщина» и «мужчина», выявляя этические и эстетические приоритеты испанской нации.

## **2.8. Особенности территориального и этнического деления Испании**

Согласно исследованию, проведённому И.В. Данилевич<sup>22</sup>, степень радикальности гендерной стереотипизации в различных областях Испании разнится. В некоторых областях преобладают консервативные веяния, в других превалируют либеральные. Наличие подобного дисбаланса обусловлено различиями в культурных кодах областей, из которых состоит страна.

Испания – полиэтничное государство. На данный момент оно состоит из четырёх национальных областей: Каталония, Галисия, страна Басков и Канарские острова.

На данный момент этнический состав Испании выглядит следующим образом:

1. Кастильцы (испанцы) — коренные жители Пиринеи, потомки кельтов, иберийцев, мавров и вестготов.  
Разговорный язык: испанский.  
Численность: около 30 миллионов
2. Каталонцы – коренные жители Каталонской провинции.  
Разговорные языки: каталанский и испанский.  
Численность: более 11 миллионов
3. Баски – коренное население баскских земель севера Испании.  
Баскский язык изолирован и не похож на испанский, есть предположение, что он происходит от аквитанского языка.  
Численность: более 800 тыс. чел.

---

<sup>22</sup> Данилевич И. В. «Испанское самосознание»

4. Галисийцы – потомки галлов (кельтов), коренной народ Галисии.

Основные языки: галисийский и испанский.

Численность в Испании: более 3 млн. чел.

Принципы самоопределения испанцев служат причиной для бурной полемики в научных кругах. Например, исследователь испанской культуры И.В. Данилевич полагает, что до середины 1980-х гг. в Испании преобладал этнический фактор самосознания. Напротив, А.Н. Кожановский ставит на первое место территориальный (региональный) фактор.

## **2.9. Роль публицистики в Испании**

Термин «публицистика» обладает множеством различных определений. Некоторые учёные объединяют в данной категории все произведения общественно-политической проблематики. Другие заключают в данном понятии массово-политические тексты, третьи – произведения с острым характером полемики, четвёртые объединяют в публицистике все статейные жанры журналистики.

Рассмотрев все трактовки, мы заключили, что публицистика традиционно воспроизводит в СМИ целостную панораму ведущих проблем настоящего и даёт им смысловую оценку. Публицистический текст располагается на стыке политики, экономики, психологии, юриспруденции, философии, этики и эстетики.

Публицистические жанры традиционно принято разделять на три группы:

- 1) Информационные (заметка, репортаж, интервью, отчет)
- 2) Аналитические (беседа, статья, корреспонденция, рецензия, обзор, обозрение)
- 3) Художественно-публицистические (эссе, очерк, фельетон, памфлет)

В перечисленных жанрах реализуются те черты и признаки, которые включает в себе функциональный стиль.

Среди отличительных особенностей испанской публицистической журналистики можно выделить острую социальную направленность и ярко выраженный эссеистический характер.<sup>23</sup>

Фундамент развития испанской публицистики был заложен в первой половине XVI века трудом Фрая Антонио де Гевары «Семейные эпистолы<sup>24</sup>». На страницах данного произведения зародился один из ведущих публицистических жанров: эссе. Начинание де Гевары было продолжено писателями Фернандо де Торре, Пересом де Гусманом. В своём творчестве они нивелировали непреложные композиционные постулаты, на которые опирались их предшественники. Они начали уделять большее внимание детализации хода мышления своих персонажей и осмыслению мотивов их действий.

В 1758 году перед испанским обществом предстал дебютный номер "Ежедневника новостей коммерции, общества, и экономики"<sup>25</sup>. Издание наладило взаимодействие с массовой мировой аудиторией. На его страницах были опубликованные первые эссе и очерки ведущих испанских журналистов. В те времена были заложены понятия «пресса» и «массовая печать». Первая ступень развития испанской публицистики завершилась в начале XIX века.

Второй этап становления данного направления наступил с появлением течения костюмбризма, которое предстало прологом к современной испанской художественной публицистике. Костюмбристы впервые в испанской истории попытались охарактеризовать психологические черты среднестатистического испанца, руководствуясь индивидуальным опытом, накопленными знаниями и личными мировоззренческими позициями. В ряду наиболее значимых и, соответственно, знаменитых представителей данного течения следует упомянуть Мариано Хосе де Ларру, непревзойдённого критика и искусного выразителя индивидуалистического духа.

---

<sup>23</sup> Скворинский А. В. Публицистика Марио Варгаса Льосы в газете "Эль Паис" : 1980-2013 гг. Москва, 2013.- 214 с.

<sup>24</sup> Epistolas Familiares de Don Antonio de Guevara. Madrid. 1603

<sup>25</sup> Diario noticioso, curioso-erudito, comercial, publico y economico



Третья ступень развития испанской публицистики охватывает период с конца XIX по вторую половину XX века. В этот период испанские СМИ стали коммерциализованными. Вследствие этого заметно возрос профессионализм авторов материалов. Попытки журналистов найти новые методы воспроизведения и осмысления картины мира привели к возникновению такого жанра как аналитическая статья. Период ознаменован появлением на творческой арене философа и журналиста Хосе Ортега-и-Гассета. Его публицистика позволила испанцам осознать функцию СМИ как политического института.

Соединяя философские размышления и наблюдения журналиста, культуролога, он проникал в корни социальных, политических и экономических процессов, имевших место в Испании и в мире в начале XX века. Хосе Ортега-и-Гассет основал ряд журналов ("Эспанья" ("España"), "Эль Соль" ("El Sol"), "Ревиста дель Оксиденте" ("Revista del Occidente"), "Эль Эспектадор" ("El Espectador"), определивших основные характеристики для всей испанской публицистики в рамках качественного издания: простую и подчас разговорную лексику, атмосферу непринужденного общения, понижающую «интеллектуальный порог» для потенциальной аудитории, а также характерные для национального мышления острые (и прежде всего, мировоззренческие) проблемы и попытки их решения.<sup>26</sup>

В период 1939-1965 гг. «...испанская журналистика... развивалась в рамках авторитарной теории прессы, согласно которой, несмотря на сохранение частной собственности и издательского бизнеса, стремится к жесткому контролю массовых коммуникаций и прежде всего сектора общественно-политической прессы». В этот же период вступают в борьбу с франкистским режимом газеты "Триунфо" ("Triunfo") и "Квадернос пара эль Диалого" ("Cuadernos para el Dialogo"). Важнейшим событием для развития публицистики в Испании на данном этапе стало принятие Закона о печати

---

<sup>26</sup> Тараненко А. В. Публицистика Хосе Ортега-и-Гассета в информационном пространстве Испании XX в.: дисс. М., 2004. С.56.

1966 года. Данная юридическая инициатива определила сценарий постепенного развития свободы слова в стране; создала "компромиссные отношения" между государством, католической церковью и печатью. 1966 год стал важной точкой отсчета новой бесцензурной эпохи, он открыл путь либерализации СМИ и изменил саму систему их функционирования, а также нанес непоправимый ущерб франкистской печати. Это время отмечено закрытием многих изданий фаланги - "Арриба", "Пренса" и др.

Последовавший затем переходный период носил противоречивый характер: постепенная демократизация испанского общества сопровождалась еще значительным влиянием устоявших перед натиском времени институтов франкистского прошлого. Вместе с экономическим развитием, а также значительным повышением уровня жизни испанцев, семидесятые годы запомнились крупнейшими политическими и социальными трансформациями. Это требовало новой журналистики, которая бы не просто информировала, но принимала бы непосредственное участие в процессе стабилизации испанского общества, то есть, - качественной газетной публицистики.<sup>27</sup>

Первым изданием, реализовавшим эту тенденцию, стал новый "Переходный период" ("transición"). Эпоха активных пертурбаций в политической, экономической и социальной сферах испанской жизни во второй половине XX века. В те времена был открыт журнал "Камбио 16" ("Cambio 16"), воплощавший концепцию качественного американского еженедельного издания "Тайм" ("Time") и стал, в конце концов, одним из символов начала переходного периода. Несколько позднее, в 1976 году, был опубликован дебютный выпуск ежедневной газеты "Диарио 16" ("Diario 16"), видящий свою задачу в борьбе с проявлениями стремления обратить ход демократизации Испании вспять.

---

<sup>27</sup> Паисова А. А. Роль газеты "Эль Пайс" в современных медиапроцессах Испании: Информационная политика в 1996-2001 гг.: Дис.... канд. фил. наук. М., 2005.

Важнейшее событие в истории развития испанской публицистики - основание 4 мая 1976 года группой молодых журналистов газеты "Эль Пайс". Разработанные еще до выхода в свет первого номера основы творческого существования газеты" превратили данное качественное издание переходного периода в некоторой степени «элитарный клуб» для образованного гражданина, интересующегося различными сферами человеческого бытия. Газета "Эль Пайс" без преувеличения стала символом перемен; ее сотрудники впервые в испанской истории оказали непосредственное влияние на политику «молодой демократии». Данное издание стало продолжателем ортегианских традиций прессы: многообещающая заявка на либеральную, независимую информационную политику, опирающуюся на качественные тексты; а также возможность распространения мнений с газетной трибуны. В изданной в июне 1981 года статье «Интеллектуальная редакция» "Эль Пайс" заявляет, что газета наследует модель «ортегианского» типа издания о культуре. Все начальные редакционные установки, а также специфические условия, при которых стало возможным появление газеты "Эль Пайс", способствовали развитию в ней разнообразных публицистических жанров. Стилистические особенности "Эль Пайс", а также основы редакторской политики и функционирования газеты, изложены в книге-манифесте «Un libro de estilo»<sup>28</sup>.

Для данного времени характерно формирование нового типа испанской публицистики, который по мнению Альберта Чиллона, "будучи наследником самых лучших традиций испанской журналистики, стал целостным течением в литературно-журналистском мире Испании того времени, а также был отмечен особым оттенком интеллектуального и критического осмысления действительности" .

## **2.10. Гендерные стереотипы в прессе**

Существование журналистики невозможно без стереотипов. Стереотипы демонстрируют политические предпочтения и идеологические установки

---

<sup>28</sup> Juan Francisco Fuentes y Sebastian. Historia del periodismo español. Madrid, 1998. P. 318.

стран, национальных или международных группировок и партий, а также шаблоны повседневного мышления, характеризующие определённые исторические периоды. Они репрезентуют предпочтения, позиции и предрассудки самого носителя информации — журналиста. Исследователи теории журналистики разных государств утверждают, что ни одно сообщение не может быть полностью нейтральным — оно обязательно реконструирует состояние общественного сознания и идеологические клише, но и перманентно воссоздаёт общественное мнение; предлагает ролевые модели, образ мыслей и отношения к действительности.

Невозможно не упомянуть, что, плотно соприкасаясь с литературой, журналистика воспроизводила образы мужчин и женщин, созданные писателями разных стран и народов, развивала их, превращала в клише. "Тургеневские девушки", обломовы и чичиковы, благополучно существующие в российской прессе вот уже более ста лет, тому живой пример. Гендерные представления в журналистике конца прошлого века отражали общественную дискуссию об эмансипации женщины, о женском образовании и общественной деятельности, соответственно разделяя газеты и журналы на два лагеря — сторонников и противников изменения традиционного места женщины в европейском обществе.

В испанской публицистике по сей день сохраняются демократические настроения. Тем не менее, в первой части исследования нам удалось установить, что степень стереотипизации гендеров в повседневной устной речи испанцев по-прежнему высока. Следующая глава посвящена рассмотрению процесса актуализации половой стереотипизации в публицистических текстах ведущих испанских печатных изданий.

Гипотеза исследования: в публицистических текстах испаноязычных СМИ широко распространено использование гендерных стереотипов, причём большинство из них репрезентует женщину как слабый пол, нуждающийся в защите, а мужчину как лидера и добытчика. На южных территориях Испании

подход к распределению социальных ролей по половому принципу более консервативный, чем на северных.

## **ГЛАВА II. ОТРАЖЕНИЕ ГЕНДЕРНЫХ СТЕРЕОТИПОВ В СОВРЕМЕННОЙ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОЙ ЖУРНАЛИСТИКЕ ИСПАНИИ**

### **§3. Условия выявления тенденций гендерной стереотипизации 3.1. План работы**

На данном этапе работы мы намерены охарактеризовать специфику употребления выявленных в первой главе шаблонов половой характеристики и определить степень агрессивности при внедрении гендерных стереотипов в современной испанской публицистической прессе.

Широко распространено мнение о том, что степень стереотипизации роли мужчины и женщины различается в различных этнических областях Испании. По этой причине медиаресурсы для рассмотрения гендерно-ориентированных текстов были отобраны нами по территориальному принципу.

Ниже представлен анализ гендерно-ориентированных публицистических материалов крупнейших в своих этнических областях печатных СМИ. Это такие издания как общенациональные газеты «El Mundo» и «El País», каталонская «La Vanguardia», баскская «El Correo» и галисийская «ABC»

Временной диапазон публикации рассматриваемых нами материалов охватывает промежуток с 2007 по 2016 год. Подобный выбор обусловлен принятием испанскими властями в начале данного периода «Закона о равноправии», цель которого – «достижение реального равенства между женщинами и мужчинами, борьба со всеми формами дискриминации и устранение социальных стереотипов».

Алгоритм рассмотрения материалов состоит из трёх этапов. На первом мы намерены задать общую шкалу степени агрессивности при внедрении гендерных стереотипов. Она будет разделена на три категории:

- Низкая степень агрессивности: автор прибегает к использованию гендерных стереотипов, но, в целом, осуждает их употребление
- Средняя степень агрессивности: автор использует гендерные стереотипы, сохраняя общую семантическую нейтральность
- Высокая степень агрессивности: автор открыто навязывает гендерные стереотипы

На втором этапе мы отобрали подходящие для рассмотрения тексты. Для поиска публицистических материалов нами были выбраны следующие рубрики: политика, общество, культура, события, спорт.

Нами были рассмотрены тексты, ретранслирующие гендерные стереотипы следующих категорий:

I Класс – половой признак маскулинность/феминность

II Класс – социальные роли в различных видах деятельности

III Класс – специфика содержания труда

Данную классификацию мы позаимствовали у А.В. Кирилиной И.С. Клециной и Л. Ким

На третьем этапе исследования была проведена интерпретация полученных результатов.

Большое внимание мы уделили рассмотрению коннотаций в используемых журналистами лексических единицах.

Согласно определению Лингвистического Энциклопедического Словаря, коннотация – это «тип лексической информации, сопутствующей значению слова. Иногда называется также (семантической) ассоциацией. Коннотация слова отражает такой признак обозначаемого им объекта, который, хотя и не составляет необходимого условия для применения данного слова, но устойчиво связан с обозначаемым объектом в сознании носителей языка.» Например, во многих европейских языках у слова, обозначающего лису, имеется коннотация 'хитрости' или 'коварства'.<sup>29</sup>

---

<sup>29</sup> Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки. М.: Едиториал УРСС, 2002. - 280 с.

В следующей подглаве мы намерены рассмотреть наиболее популярные гендерно ориентированные публицистические материалы крупнейших испанских изданий. Они структурированы в хронологическом порядке.

#### **§4. Семантический анализ публицистических материалов испанских СМИ**

##### **4.1. Гендерно ориентированные публикации в газете El Mundo**

1) Материал «Marta Domínguez: 'A mi año le pongo un notable, creo que he tocado techo'»<sup>30</sup>

«Марта Домингес: "Для меня год прошёл замечательно, и, думаю, я достигла предела"»

Автор: Xavier Exposito

Дата публикации: 31.12.2007

Жанр: Интервью

Рубрика: спорт

Художественное интервью с испанской спортсменкой начинается словами «Pese a romper todos los récords del atletismo español, la humildad no se ha quedado por el camino.» – «Несмотря на то, что она побила все рекорды в испанской лёгкой атлетике, её скромность не уходит на второй план.» Положительная характеристика женщины-героини материала тесно связана с понятием «скромность». Напрашивается отсылка к архаичной испанской смысловой связке «хорошая женщина – скромная женщина». Далее следуют строки «A sus 32 años, la espléndida sonrisa que luce Marta Domínguez es el mejor resumen de su excepcional año que concluye: plata en los 3.000 metros del Europeo en pista cubierta y debut de oro en el Europeo de cross.» – «Лицо тридцатидвухлетней Марты Домингес озаряет великолепная улыбка, отражающая успехи исключительно плодотворного для неё года: для неё он завершился серебром в забеге на 3000 метров и золотой медалью за дебют в

---

<sup>30</sup> [El Mundo] URL: <http://www.elmundo.es/elmundodeporte/2007/12/30/masdeporte/1199052820.html>  
(31.12.2007)



Европейском кроссе.» Автор подчёркивает прекрасное состояние внешности победительницы забега, снова подталкивая читателя к позитивному восприятию персонажа с помощью закреплённого столетиями ранее шаблона «хорошая женщина» – «красивая женщина». В конце материала автор цитирует фрагмент из диалога спортсменки с другим журналистом: «¿Se siente un referente del deporte femenino, algo relegado por el masculino? Responso: Yo no pienso que el deporte femenino esté relegado, lo que pasa es que se da mucha más importancia a otros deportes.» – «Будучи лидером в женском виде спорта, не чувствуете ли вы, что (в обществе) к нему относятся более пренебрежительно, чем к мужскому? Ответ: Я не считаю, что внимание к женскому спорту занижено, а замечаю лишь повышенный интерес к другим женским видам спорта». Автор сознательно подчёркивает деление видов спорта на женские и мужские, но уточняет, что спортсменка не чувствует себя ущемлённой. На поверхности лежит стремление уравновесить мужчину и женщину во всех сферах жизни, и, в том числе и в спортивной. Тем не менее, на более глубинном смысловом уровне автором допускается возможность подавления «мужского» «женским». «Не являетесь ли вы жертвой дискриминации?» – сквозит между строк. «Нет, я не жертва.» – отрицает спортсменка. Мотив ретрансляции автором стереотипа «женщина» – «жертва» присутствует, но степень агрессивности при его внедрении невысока: он предстаёт перед читателем лишь в формате цитаты.

2) Материал «Una cierta justicia»<sup>31</sup>

«Небольшая несправедливость»

Автор: Santiago Gonzalez

Дата публикации: 31.12.2008

Жанр: Аналитическая статья

Рубрика: События

Публикация знаменитого испанского публициста Сантьяго Гонсалеса,

---

<sup>31</sup> [El Mundo] URL: <http://www.elmundo.es/elmundo/2008/12/31/elblogdesantiagogonzalez/1230713767.html>

посвященного фотографии, запечатлившей агрессивный жест лидера националистической партии по отношению к женщине, стартует со следующего высказывания: «El tipo que ven ustedes en el centro de la imagen es un afiliado al Partido Nacionalista Vasco, se llama Alejandro Aramburu y ahí donde lo ven, fuera de sí, dando un manotazo a la mujer de la izquierda -¿no es esto un clamoroso supuesto de la Ley contra la violencia de género?-se dispone a dar una patada en los testículos al miembro del Foro Ermua Alejandro Aramburu.» – «Персонаж, которого вы наблюдаете в центре фотографии (см. ссылку), является членом баскской националистической партии по имени Алехандро Арамбуру, на изображении видно, как он отшвыривает женщину в сторону: не является ли это кричащей отсылкой к Закону о борьбе с гендерным насилием? Следует отвесить пинка по яйцам члену форума Ермуа Алехандро Арамбуру». Автор буквально призывает к физическому насилию по отношению к мужчине, проявившему дискриминацию по половому признаку. Причём в ходе освещения этого вопиющего случая автор не утверждает, что насилие было спровоцировано именно половым признаком жертвы. Он лишь задаётся вопросом. Женщина вновь предстаёт «мученицей» и «угнетённой».

### 3) Материал «Muñecas y metralletas»<sup>32</sup>

«Куклы и пистолеты»

Автор: Salvador Sostres

Дата публикации: 31.11.2011

Жанр: Эссе

Рубрика: Общество

Рассматривая вопрос взаимоотношения полов, публицист Сальвадор Сострес высказывается в пользу воспроизведения стереотипов маскулинности и феминности: «Soy completamente partidario de los juguetes sexistas, de que las niñas jueguen a cocinitas y con casitas de muñecas, y los

---

<sup>32</sup> [El Mundo] URL: <http://www.elmundo.es/blogs/elmundo/guantanamo/2011/12/31/munecas-y-metralletas.html> (31.11.2011)

chicos con la pelota, con superhéroes y con metralletas.» — «Я абсолютно за сексистские игрушки, девочки должны играть с куклами и мини-кухнями, а мальчишки – с мячом, супергероями и автоматами.». Наличие подобного напора в утверждении своей поддерживающей бинарность позиции, вероятно, обусловлено инстинктивным противодействием автора активному навязыванию «бесполох» стандартов и идеалов, происходящему в европейском социуме. Автор продолжает развивать свою мысль словами: «Tiene que ver con que hay cosas de niños y cosas de niñas, tiene que ver con los príncipes y las princesas, con ceder el paso a las damas, con pagar las cuentas del restaurante, con saber cómo llevar una casa y saber cómo tratar al servicio para que haga lo que tú quieras y sobre todo no piense.» – «Необходимо считаться с тем, что существуют вещи мальчишеские и вещи девчачьи, с наличием принцев и принцесс, которым необходимо уступить дорогу, оплатить счет в ресторане, а вторые, в свою очередь, должны быть осведомлены о том, как вести хозяйство, знать, как убирать дом, чтобы делать то, что хочется, особенно не задумываясь.» и завершает рассуждение выводом: «Hay que fomentar la feminidad y la masculinidad y acabar con esta siniestra ambigüedad que deshace moralmente las sociedades y todo lo vuelve gris y confuso, desmoralizante y turbio.» – «Мы должны продвигать идею женственности и мужественности, чтобы положить конец этой зловещей неоднозначности в обществе, которая уничтожает мораль, сбивает с толку, делает всё серым, мутным и деморализованным». Автор текста крайне возмущён слагающимся в социуме положением вещей. Его настроение сквозит в обилии ярко семантически окрашенных лексических единиц, таких как определение «зловещий», сказуемое «уничтожает». Смысловая палитра текста с помощью характеристик «серый» и «мутный» представлена в бурных тонах. Такой принцип организации текста передаёт ощущения автора в лучших традициях публицистического стиля. В конце текста журналист метафорично добавляет: «Los chicos son de hierro y las niñas son de azúcar.» – «Мальчишки сделаны из железа, а девочки – из сахара».

Стереотипизация гендерных ролей в данном материале внедряется автором крайне агрессивно. Но надрыв в его интонациях, передающийся с помощью гиперболизированной образности, напоминает крик отчаяния, попытку сопротивления чему-то неизбежному.

4) Материал «San Pablo, el machista»<sup>33</sup>

«Сан Пабло, мачист»

Дата публикации: 30.12.2013

Жанр: Аналитическая статья

Рубрика: Общество

В данной аналитической статье автор критикует содержание Послания апостола Павла к Колоссянам, зачитываемого всем католикам на празднике Святого семейства в первое воскресенье после Рождества. Он цитирует несколько диктуемых в проповеди постулатов. Один из них звучит как «Mujeres, vivid bajo la autoridad de vuestros maridos, como conviene en el Señor». – «Жёны, склонитесь ниже под главенством ваших мужей, ведь так угодно Господу». По мнению журналиста, слова звучат несовременно в обществе равных, которое стремятся построить испанцы: «Las palabras de San Pablo suenan extemporáneas en la sociedad igualitaria que hoy queremos construir.». Он добавляет «Y si las pronuncia Rouco, casi apocalípticas» – «А если их произнесёт Роуко, то они будут звучать почти апокалиптически». В этих строках демонстрируется вся ярость борьбы испанцев за равноправие как за высшую общественную ценность, главенствующую даже над закреплёнными в библейских сюжетах духовными идеалами.

5) Материал «Un centenar de manifestantes pide ante el palacio presidencial de Brasil el regreso de Rousseff al poder»<sup>34</sup>

«Сто демонстрантов у порога президентского дворца Бразилии требовали возвращения президента Руссефф к власти.»

---

<sup>33</sup> [El Mundo] URL: <http://www.elmundo.es/blogs/elmundo/lineados/2013/12/30/san-pablo-el-machista.html> (31.11.2011)

<sup>34</sup> [El Mundo] URL: <http://www.elmundo.es/internacional/2016/05/15/5738ad64468aeb39608b459c.html> (15.05.2016)

Дата публикации: 15.05.2016

Жанр: Аналитическая статья

Рубрика: События

Публикация открывается предложением «Temer asumió el poder el jueves pasado con un gabinete conformado sólo por hombres blancos, ricos, conservadores y algunos con casos en la justicia, lo que ha despertado fuertes críticas.» – «В прошлый четверг Темер вступил в должность президента, приведя с собой кабинет министров, состоящий только из белых мужчин: богатых, консервативных и, в некоторых случаях, с уголовным прошлым, вызывающим резкую критику.» Испанский журналист описывает недавнее замещение женщины-президента Бразилии другим политиком, заостря внимание на биологических характеристиках его соратников. Анатомические свойства героев материала соседствуют с информацией об их «нечистом» прошлом. Таким образом в воображении читателя произвольно возникает ассоциация мужчины с ролью преступника, агрессора и узурпатора. Возмущённые ноты высказывания подкрепляются восклицанием одного из манифестантов: «"¡Golpista, Temer, cómo es eso de un ministerio de bandidos y sin mujeres!", se escuchó entre las consignas.» – «"Путчист Темер во главе министерства бандитов без женщин!» – доносились лозунги.» В коннотацию слова «мужчина» снова вкладывается понятие «бандит». Путём повтора содержащих равную смысловую нагрузку фраз агрессивность внедрения стереотипа усиливается, шаблон прочней укрепляется в сознании читателя.

#### **4.2. Гендерно ориентированные публикации в газете El País**

1) Материал «Cansadas de ser las hermanas pequeñas»<sup>35</sup>

«Надоело быть маленькими сёстрами»

Автор: Javier Rodriguez Marques

---

<sup>35</sup> [El País] URL: [http://elpais.com/diario/2007/08/06/ultima/1186351201\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2007/08/06/ultima/1186351201_850215.html) (06.08.2007)

Дата публикации: 6.08.2007

Жанр: Очерк

Рубрика: Культура

Уже в первом абзаце очерка о пожилых сёстрах-писательницах присутствует фраза «"En aquella ocasión", recuerda ésta, "fue porque yo era menor de edad, pero luego era obligatorio que firmara también mi marido. 'Con mi venia marital', ponía. Grotesco! Cosas del franquismo. – «”В том случае”, вспоминает она (главная героиня материала), “поскольку в общественном смысле я находилась в менее значимом положении, мне приходилось просить мужа заверять мои книги. «С моего супружеского одобрения» – гласила подпись. Гротескно! Истории из эпохи Франкизма.» В самом начале материала автор характеризует тоталитарное прошлое страны с помощью определения «гротескный». Посредством иронии журналист дистанцируется от социальных устоев, царивших в ту эпоху в Испании. Таким образом в тексте появляется мотив отрицания негативного исторического опыта. Автор подчёркивает наличие гендерной дискриминации и в современном обществе: Cuando se les pregunta si todavía hay machismo en la literatura, las dos coinciden: "Oficialmente no, pero por detrás, sí. Te toman menos en serio. Como si fuéramos las hermanas requeñas". – Когда их спросили, присутствует ли сегодня в литературе мачизм, они ответили «Официально – нет, но за спиной – да. Тебя воспринимают менее серьёзно. Как будто мы до сих пор остаёмся маленькими сестричками». Публицист цитирует выражение «маленькая девочка», отсылающее к архаичным феминным гендерным клише «слабый», «беспомощный», «милый», «наивный». Тем не менее, характер внедрения стереотипа отличается невысокой агрессивностью, поскольку нивелируется оттенком сомнения, присутствующем в союзе «как будто».

## 2) Материал «Una gallega contra el feminicidio»<sup>36</sup>

«Галисианка против феминицида»

Автор: Cristina Huete

---

<sup>36</sup> [El País] URL: [http://elpais.com/diario/2009/04/23/galicia/1240481904\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2009/04/23/galicia/1240481904_850215.html) (23/04/2009)

Дата публикации: 23.04.2009

Жанр: очерк

Рубрика: Политика

В очерке о профессиональной деятельности женщины-юриста из Галисии, восставшей против халатности мексиканской судебной системы, уже в первых строчках поднимается проблема гендерного насилия в испаноязычных странах: «En Ciudad Juárez (Chihuahua, México) las mujeres sólo cuentan muertas.» – «В городе Хуарес (Чихуахуа, Мексика) с женщинами считаются, только когда они уже мертвы». Яркая стилистическая окраска предложения передаётся с помощью оксюморона «с женщинами считаются, только когда они мертвы». Нарочитое сочетание несовместимых понятий эффективно отражает остроту проблемы пренебрежения к женской жизни в латиноамериканском социуме. Автор многократно целенаправленно обращает внимание читателя на биологический пол героини материала: «La única mujer en un equipo de tres letrados españoles.» – «Единственная женщина в коллективе испанских юристов»; «"Además, tengo una doble implicación en este caso: como mujer y abogada"» – «"Кроме того, у меня есть двойная мотивация для участия в этом деле: Я заинтересована в нём и как женщина, и как юрист"» Журналист героизирует образ описываемого персонажа, подчёркивая его половую принадлежность. Акцентируя внимание на анатомических характеристиках, автор преподносит женщину как исключение из правила, воспроизводя тем самым гендерный стереотип. Агрессивность его актуализации невысока.

3) Материал «"Lo que pasa en Colombia con la política de género es una vergüenza"»<sup>37</sup>

«То, что творится в Колумбии с гендерной политикой – настоящий позор.»

---

<sup>37</sup> [El País] URL: [http://internacional.elpais.com/internacional/2016/05/17/colombia/1463519396\\_542501.html](http://internacional.elpais.com/internacional/2016/05/17/colombia/1463519396_542501.html)

Автор: Sally Palomino

Дата публикации: 18.05.2016

Жанр: Аналитическая статья

Рубрика: Политика

Уже в названии материала присутствует открытая оценочность. Публикация стартует с богатыми образами ярко семантически окрашенной цитаты: «La labor que durante años había hecho la periodista Jineth Bedoya, víctima de tortura y abuso sexual, veía por fin sus frutos.» – «Работа, которую годами проводила журналист Джинет Бедойя, жертва пыток и сексуального насилия, наконец принесла свои плоды.». Смысловая окраска термина «насилие» усиливается путём его постановки рядом с содержащим схожую коннотацию понятием «пытка». В материале в очередной раз присутствует мотив жертвенности позиции героини.

#### **4.2. Гендерно ориентированные публикации в каталонской газете La Vanguardia**

1) Материал «Violencia de género y menstruación»<sup>38</sup>

«Гендерное насилие и менструация»

Автор: Pablo Almodovar

Дата публикации: 10.04.2009

Жанр: Аналитическая статья

Рубрика: Общество

В данном тексте автор критикует сексистские высказывания эксперта, приглашенного в Конгресс США для чтения лекции на тему наркотической зависимости. «éste, no sólo se alejó de su tema y acabó hablando de violencia de género, sino que se atrevió a desarrollar una pseudo teoría donde vinculaba violencia de género y menstruación, justificando así la violencia que reciben

---

<sup>38</sup> [La Vanguardia] URL: <http://blogs-lectores.lavanguardia.com/colaboraciones/violencia-de-genero-y-menstruacion>  
(10.04.2015)



millones de mujeres en el mundo como resultado de la “terquedad” que produce la menstruación, según su opinión.» – «Он (эксперт) не только позволил себе отклониться от заданной темы, но и посмел выдвинуть свою псевдонаучную теорию, связанную с проблемами гендерного насилия и менструации. Спикер оправдывал гендерное насилие, совершаемое над женщинами в их менструальный период, поскольку, по его мнению, он вызывает «упрямство» – сетует журналист. Затем автор продолжает описывать ход мысли «эксперта»: «Más que basarse en dar estas explicaciones biológicas, se pasó a expresar opiniones que parecen ser personales, y no sólo asemejó la menstruación a un drama, sino que se atrevió a enlazar conceptos como la menstruación y la violencia de género, desde luego dejando claro que no tiene suficientes conocimientos para hablar de violencia de género.» – «Попытавшись обосновать свою позицию биологически, он принялся выражать персональную точку зрения по данному вопросу, не только ассоциируя поведение женщины в критические дни с драматической игрой актёра, но и осмеливаясь связать такие понятия как менструация и гендерное насилие, разумеется, дав понять всем окружающим, что они недостаточно компетентны в данном вопросе.» Скептическое отношение автора к высказываниям эксперта сквозит в словах «попытавшись», «принялся», «осмеливаясь». Иронически-саркастическое восприятие речи спикера передаётся с помощью вводного слова «разумеется». В данном материале присутствует мотив осуждения сексизма и навязывания гендерных шаблонов.

2) Материал «¿Por qué la mujer maltratada no denuncia?»<sup>39</sup>

«Почему бы не осудить избитую женщину?»

Автор: Celeste Lopez

Дата публикации: 24.07.2015

Жанр: Аналитическая статья

Рубрика: Общество

---

<sup>39</sup> [La Vanguardia] URL: <http://www.lavanguardia.com/vida/20150724/54434108299/por-que-mujer-maltratada-no-denuncia.html> (24.07.2015)

В начале материала автор задаётся вопросом: «Cuando vemos algunos casos de asesinatos de mujeres a manos de sus parejas o ex parejas, a veces es inevitable el preguntarse por qué no paró esos golpes?» – «Когда мы встречаем случаи убийств женщин своими настоящими или бывшими партнёрами, мы неизбежно задаёмся вопросом «Почему бы нам не остановить этот натиск?»» Журналист регионального издания так же, как и представитель общенациональной газеты, уделяет большое внимание теме гендерного насилия. Она продолжает рассуждение словами: «Pero de las más difíciles de contestar si a quien se le inquiera es a una mujer maltratada, dominada, atemorizada y cuya autoestima está literalmente en el suelo. En la mayoría de los casos, la respuesta siempre es la misma, el miedo.» – «Но гораздо сложнее понять, почему этим вопросом не задаётся избитая, подавленная, напуганная женщина, чья самооценка опущена буквально ниже плинтуса. В большинстве случаев ответ один: страх.» Автор ярко передаёт ущемлённое состояние жертвы насилия с помощью семантически окрашенных определений «избитая», «подавленная», «напуганная» и фразеологизма «ниже плинтуса». Затем публицист обосновывает страхи столкнувшейся с гендерным насилием женщины: «Y, por último, la vergüenza a reconocer todo lo que ha tolerado y a la estigmatización que eso supone. Hasta cierto punto, cuando uno denuncia se ve obligado a explicar por qué ha tolerado determinados comportamientos, por qué no se marchó... Y eso conduce en cierta manera a la culpabilización de la víctima.» – «В конце концов, жертве стыдно признать, что она терпела такое, она боится порицания обществом. В определённый момент ей приходится объяснить, почему она допускала подобное с собой обращение, почему не бросила угнетателя... По какой-то причине это влечёт за собой осуждение жертвы.» Стереотип «женщина» – «жертва» закрепляется автором в сознании читателя с помощью излюбленного публицистами приёма «лексический повтор». Степень агрессивности внедрения гендерных стереотипов в материале была классифицирована нами как средняя.

3) Материал «Equidad de género, obligación ética y clave para construir mejores sociedades»<sup>40</sup>

«Гендерное равенство, этические обязательства и ключ к построению лучшего общества»

Автор: Jose Rodriguez

Дата публикации: 08.10.2015

Жанр: Аналитическая статья

Рубрика: События

В данном материале публицист рассуждает на тему политической борьбы за гендерное равноправие. «Por su parte, la canciller de México, Claudia Ruiz Massieu, resaltó que en la mayoría de naciones "la mujer sigue enfrentando, incluso en el siglo XXI, muchas formas de discriminación".» – «В свою очередь, министр иностранных дел Мексики, Клаудия Руиз Масье утверждает, что в большинстве стран женщина даже в двадцать первом веке продолжает сталкиваться с многочисленными формами гендерной дискриминации.» Автор применяет смысловую связку «женщина» – «жертва». Тем не менее, он делает это совершенно нейтрально. Единственная нота авторского присутствия проявляется в строчках «Yo creo que el liderazgo femenino está en consonancia con una sociedad más armónica y pacífica» – «Я считаю, что женское лидерство приведёт нас в более гармоничное и мирное общество». Гендерные шаблоны проявляются в смысловой связке «женщина» – «мир» и «гармония».

#### 4.4. Гендерно ориентированные публикации в баскской газете El Correo

1) Материал «La mujer electrosónica»<sup>41</sup>

«Электронная женщина»

---

<sup>40</sup> La Vanguardia] URL: <http://www.lavanguardia.com/vida/20150724/54434108299/equidad-de-genero-obligacion-mejores-socialidades.html> (08.10..2015)

<sup>41</sup> [El Correo] URL: <http://blogs.elcorreo.com/evadidos/2007/09/20/la-mujer-electrosonica/> (20.09.2007)

Автор: Карлос Бенито

Дата публикации: 20.09.2007

Жанр: Очерк

Рубрика: Культура

В первом же абзаце очерка, посвященного творческой деятельности пионерки электронной музыки Делии Дербишир, присутствует предложение «Pero la foto existe, ahí la tienen, tomada en la BBC, donde Delia entró a trabajar en 1960 después de que la compañía Decca le dejase claro que no contemplaba emplear a mujeres en sus estudios de grabación.» – «Но фотография существует, вот она, девочку взяли на BBC, куда она пришла работать в 1960 году после того как в компании Decca ей заявили, что они не принимают женщин на работу в студии звукозаписи. Описывая фотографию, на которой изображена героиня материала, автор стремится подчеркнуть ничтожность гендерных стереотипов, жалких пережитков прошлого. «Aquella jovencita de negro se convirtió en una pieza clave del Taller Radiofónico, el lugar secreto de donde salían los sonidos incidentales y las sintonías para las producciones de la cadena, y pasó a la historia como una de las grandes pioneras de la música electrónica gracias a su versión del tema de Doctor Who ya cientos de grabaciones que se archivaron de forma más o menos anónima en los anaqueles de la compañía.» – «Эта юная девушка в чёрном стала ключевым звеном Taller Radiofonico, тайного места, откуда пришли звуки и джинглы для построения цепей, и вошла в историю как один из великих пионеров электронной музыки благодаря кавер-версии на тему «Доктора Кто» и сотне записей, анонимно заархивированных на стеллажах компании». Автор подчёркивает незаурядность персонажа и описывает героиню с большой долей теплоты, используя определения «юная девушка» и «великий». Сочетание двух этих почти никем не объединяемых категорий пробуждает в воображении читателя ноту восхищения. Агрессивность при внедрении гендерной стереотипизации в данном тексте невысока.

2) Материал «Un hombre serio en el circo»<sup>42</sup>

«Серьёзный человек в цирке»

Автор: Lusimi Camara Martínez

Дата публикации: 24.02.2012

Жанр: Очерк

Рубрика: Спорт

Описываемый автором персонаж достиг больших успехов на своём поприще: «El acróbata Pedro Juanes alcanzó cotas sin precedentes en la habilidad de circo y se va a dormir con la conciencia tranquila.» – «Акробат Педро Хуанес достигает невиданных вершин в цирковом мастерстве и со спокойной душой отбывает на покой.» Смысловая связка «победитель» – «серьёзный мужчина» как нельзя лучше отражает по сей день бытующий в обществе стереотип маскулинности. Степень агрессивности при внедрении гендерного смыслового клише можно определить как промежуточную между «средней» и «высокой».

3) Материал «Moda para romper con los géneros»<sup>43</sup>

«Мода ломать пол»

Автор: Antonio Marras

Дата публикации: 22.04.2016

Жанр: Аналитическая статья

Рубрика: Культура

Анализируя истоки моды на разрушение маскулинных и феминных клише, автор приводит в качестве примера пропагандирующего эту тенденцию деятелей фэшн-индустрии: «David Delfín lanza una campaña para luchar contra la desigualdad en la que mujeres de distintos rincones del planeta hacen aquello que la sociedad les impide gracias a un cambio en su forma de vestir» – «Дэвид Дельфин запускает кампанию по борьбе гендерным неравенством, в которой

---

<sup>42</sup> [El Correo] URL: <http://blogs.elcorreo.com/desdelagrada/2012/02/24/un-hombre-serio-en-el-circo/> (24.02.2012)

<sup>43</sup> [El Correo] URL: <http://blogs.elcorreo.com/desdelagrada/2012/02/24/un-hombre-serio-en-el-circo/> (22.04.2016)

женщины из разных уголков планеты будут делать то, что общество не позволяет им сделать путём контроля за их внешним видом». Журналист продвигает идею эстетической борьбы за равноправие, цитируя высказывание модельера:

«"La idea se centra en mostrar algunos de los casos más extremos, para poner en evidencia la desigualdad de género que existe a día de hoy en todo el mundo, incluso en países de nuestro entorno", ha detallado Jose Maria Roca de Viñals, de la agencia DDB.» – «Суть идеи заключается в демонстрации самых вопиющих случаев, с тем чтобы засвидетельствовать гендерное неравенство, существующее по всему миру и даже в соседних странах» – пояснил Хосе Мария Рока де Виньялс, представитель агентства DDB. Затем автор сам даёт собственную оценку тенденциям: «Debemos a resistir con fiereza a los intentos de represión y discriminación» – «Мы должны яростно противостоять попыткам дискриминации и подавлению». Яркий смысловой заряд фразы передаётся с помощью определения «яростно». Повышенная семантическая нагрузка этой лексической единицы в сочетании с пафосным призывом «мы должны» придаёт материалу оттенок пропаганды. Смысловая связка «женщина» – «жертва», присутствует и в этом материале, степень агрессивности при внедрении стереотипа средняя.

#### **4.5 Гендерно ориентированные публикации в галисийской газете «ABC»**

1) Материал «Un hombre de verdad»<sup>44</sup>

«Настоящий мужчина»

Автор: Martín Sotelo

Дата публикации: 30.03.2007

Жанр: Очерк

Рубрика: Общество

---

<sup>44</sup> [ABC] URL: <http://www.abc.es/toledo/ciudad/20150330/abci-martin-sotelo-hombre-verdad-201503301405.html>  
(30.03.2007)

Очерк под названием «Настоящий мужчина» посвящен памяти дедушки автора. Он начинается его словами «De pequeño, cada vez que presentía que mi abuelo Paulino se preparaba para irse a dormir, salía sigilosamente al patio y, a través de las rendijas de la persiana, espiaba cómo se desenrollaba el vendaje que cubría su torso desde que, en la guerra, le pegaran un tiro, cerca de la ingle, en Lorca. Se desliaba la faja desde el pecho hacia abajo, muy despacio, con cuidado, como si hubiera recibido el disparo ese mismo día, un disparo que, en el caso de haber impactado unos centímetros más abajo y a la derecha, yo no estaría aquí escribiendo sobre él.» – «Когда я был маленький, каждый раз, обнаруживая, что мой дедушка готовится отойти ко сну, я тихо пробирался во двор и смотрел через трещину в заборе, как он разворачивает повязку, которая скрывает полученный на войне в Лорке шрам от ранения, тянущийся вдоль туловища и обрывающийся буквально в паре сантиметров от области паха. Всего пара сантиметров вправо – и я бы это здесь не писал.» Героический образ дедушки, передающийся посредством описания травмы, полученной им на войне, конструирует в сознании читателя шаблон «настоящий мужчина». Он воспроизводит архаичные маскулинные стереотипы «воин», «герой». Автор подробно описывает внешность своего героического дедушки: «Alto, delgado, aún guapo, de piel tostada, con el pecho hundido y las piernas combadas, el pelo corto, fuerte y blanco, era para mí la viva imagen del héroe que había conocido el fuego y la sangre en lejanas guerras en las que a mí entonces, cuando aún jugaba con espadas de madera, me habría gustado combatir.» – «Высокий, стройный, по-прежнему красивый, с бронзовой кожей, впалой грудью и провисающими ногами, с короткими жесткими белыми волосами, для меня он представлял олицетворением истинного бойца, познавшего огонь и кровь в далёких войнах.» – снова обращаясь к мотиву «воин», автор, не боясь показаться пафосным, создаёт яркий, насыщенный воинственный образ. Степень агрессивности при актуализации гендерного стереотипа средняя.

2) Материал «Aitana Sánchez-Gijón: «Gusto más ahora a la cámara que cuando tenía 20»<sup>45</sup>

«Айтана Санчес-Хихон: «Сейчас я люблю камеру гораздо больше, чем когда мне было 20»

Автор: Ignacio Camacho

Дата публикации: 20.07.2009

Жанр: Очерк

Рубрика: Культура

Очерк начинается со слов: «Sánchez-Gijón tuvo éxito. Ella siempre ha sido considerada una de las mujeres más sensuales de España. Ella es una mujer de verdad.» – «Санчес-Гинджон поймала свою птицу счастья. Она всегда считалась одной из самых сексуальных женщин в Испании. Она – настоящая женщина». В них открыто присутствует семантическая связка «Красивая женщина» – «Успешная женщина». Агрессивность стереотипизации феминности средняя, немного повышенная.

3) Материал «Una firma de moda inglesa exige por contrato a sus modelos que coman»<sup>46</sup>

«Английский модный дом требует, чтобы модели ели»

Автор: Luis Ventoso

Дата публикации: 21.02.2016

Жанр: Аналитическая статья

Рубрика: Культура

«Rosie Nelson, australiana residente en Londres, tiene 23 años. Es una chica agraciada, de rostro alargado, ojos claros y sonrisa fácil. Buena chica viéndola, es evidente que se trata de una persona bastante delgada.» – «Рози Нельсон – двадцатитрёхлетняя австралийка, живущая в Лондоне. Это приятная изящная девушка с утонченным лицом, ясными глазами и нежной улыбкой. Наблюдая

---

<sup>45</sup> [ABC] URL: <http://www.abc.es/toledo/ciudad/20150330/abci-martin-sotelo-hombre-verdad-201503301405.html>  
(20.07.2009)

<sup>46</sup> [ABC] URL: <http://www.abc.es/toledo/ciudad/20150330/firma-moda-inglesa-exige-contrarlo-2015909061405.html> (21.02.2016)



за ней, можно сказать, что она довольно стройна.» – начинает повествование автор. Положительно характеризуя женского персонажа с помощью оценки его внешности, автор воспроизводит шаблон «хорошая женщина» – «красивая женщина». Агрессивность внедрения стереотипа средняя.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В ходе исследования гендерных стереотипов в испанской публицистической прессе нам удалось прийти к нескольким выводам.

В первой главе нами были выявлены предпосылки возникновения гендерных стереотипов, закрепившихся в испанской устной и письменной речи.

Было установлено, что модель деления социальных функций по половому признаку зародилась в испанском обществе в глубоком Средневековье под влиянием арабских завоевателей и со временем укоренилась в языковой культуре.

Далее мы проследили за ходом становления гендерной политики в современной Испании и заключили, что испанская женщина лишь несколько десятков лет назад была официально признана равной мужчине. Данный фактор обосновывает агрессивность некоторых авторов при воспроизведении гендерных стереотипов и их повышенный интерес к проблеме гендерного равноправия.

В текстах, рассмотренных нами во второй главе, повышенное внимание уделяется случаям, связанным с притеснением женщин и невниманием к их гражданским правам. Мы не могли не отметить усиливающийся с каждым годом накал в подходе к вопросам освещения гендерного насилия.

В период с 2007 по 2011 год было опубликовано на 60% меньше материалов, посвященных проблеме гендерного насилия, чем с 2011 по 2016.

По сравнению с публикациями 2007 года, в сегодняшних материалах женщина всё чаще предстаёт «жертвой» жестокого патриархального общества.

Помимо «героизированного» типа гендерного клише, вложенного в понятие «мужчина», нами были обнаружены и его негативные коннотации. Они зачастую находят отражение в текстах, затрагивающих проблему дискриминации по половому признаку. Почти во всех материалах, посвященных данной тематике, женщина предстаёт жертвой насилия. Если задаться вопросом «Кто является его источником?», ответ не заставит себя долго ждать.

Повышение агрессивности при низвержении гендерных шаблонов в последние годы может говорить о мотивах зарождающейся дискриминации мужского пола, проявляющейся в олицетворении мужчины с понятиями «агрессор», «угнетатель».

Стремление разрушить веками слагавшийся стереотип о женщине как о зависимой от мужа второстепенной социальной единице заслуживает одобрения. Но порой оно предстаёт чрезмерно агрессивным. Для того, чтобы не допустить «эффекта пружины» и не начать угнетать мужчин, освещающим гендерные вопросы испанским журналистам необходимо внимательно следить за семантической окраской употребляемых в текстах лексических единиц, анализировать контекст их употребления.

Структуризация изданий по территориальному принципу, обоснованная в гипотезе исследования, не привела к желаемым результатам: во всех изданиях присутствует примерно одинаковое количество текстов, осуждающих и воспроизводящих гендерные стереотипы. Это может говорить о присутствии процесса «размывания границ» между этническими общностями.

Факт наличия тенденции к репрезентации женщины как «второстепенного игрока», выявленный в анализе пословиц и поговорок и заданный в гипотезе, также не подтвердился. В концепт «женщина» постепенно внедряются новые коннотации «борец», «защитница».

Помимо этих тенденций, нами были выявлены следующие процессы:

- При запросе «женщина» поисковые системы рассматриваемых изданий чаще всего предоставляют материалы, прямо или косвенно связанные с проблемой гендерного насилия.
- В то время как запрос «мужчина», в основном, приводит к текстам на политическую тематику.

Возможно, такой показатель обусловлен тем, что в испанском языке понятия «мужчина» и «человек» обозначаются одним словом «hombre».

- Поиск публикаций по триггеру «настоящий мужчина» приводит нас к материалам на военную тематику.
- По запросу «Настоящая женщина», в основном, отображаются знаменитые фотомодели.

Подводя итоги работы хотелось бы сказать, что все поставленные в начале исследования задачи были выполнены. Цель «обозначить тенденции в подходе к освещению гендерно ориентированных тем» успешно достигнута.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

### Книжные издания, периодика

1. Алексеев А. Интервью для журнала «Наука и жизнь», 2006
2. Альтамир Иль-Криева Р. История Испании, М., 2004 — С. 94
3. Блохина Н. Понятие гендера: основные концепции и представления., М. 2009 – С. 14
4. Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки, М. 2002., Едиториал УРСС, - 280 с.
5. Данилевич И. В., Испанское самосознание М., — С. 57-58.
6. Джафрат А. Традиции мусульман, М., 2008 — С. 267
7. Прокудина О. А. Гендерный дискурс-анализ речевых стратегий женской языковой личности: На материале русской и английской диалогической речи., Кемерово, 2002
8. Скворинский А. В. Публицистика Марио Варгаса Льосы в газете "Эль Паис" : 1980-2013 гг. Москва, 2013.- 214 с.
9. Соколова Е. Гендерные стереотипы в современной провинциальной прессе: образная специфика., М., 1989 — С. 214
10. Смирнова О.В. Гендерная проблематика. Проблематика СМИ. – М.: 2008, — С. 223
11. Amades J. Imagenes marianas de los pireneos., Madrid, 1955
12. Diaz-Paja Guillermo. Antolog fa mayor de la Literatura espanola., Madrid., 1990
13. Francisco Fuentes y Sebastian. Historia del periodismo español. Madrid, 1998., — P. 318.

## Электронные ресурсы

### 1. Электронный архив газеты El Mundo

- URL:  
<http://www.elmundo.es/elmundodeporte/2007/12/30/masdeporte/1199052820.html>
- URL:  
<http://www.elmundo.es/elmundo/2008/12/31/elblogdesantiagogonzalez/1230713767.html>
- URL:  
<http://www.elmundo.es/elmundo/2008/12/31/elblogdesantiagogonzalez/1230713767.html>
- URL:  
<http://www.elmundo.es/blogs/elmundo/guantanamo/2011/12/31/munecas-y-metralletas.html>
- URL: <http://www.elmundo.es/blogs/elmundo/lineados/2013/12/30/san-pablo-el-machista.html>
- URL:  
<http://www.elmundo.es/internacional/2016/05/15/5738ad64468aeb39608b459c.html>

### 2. Электронный архив газеты El Pais

- URL: [http://elpais.com/diario/2007/08/06/ultima/1186351201\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2007/08/06/ultima/1186351201_850215.html)
- URL: [http://elpais.com/diario/2009/04/23/galicia/1240481904\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2009/04/23/galicia/1240481904_850215.html)
- URL:  
[http://internacional.elpais.com/internacional/2016/05/17/colombia/1463519396\\_542501.html](http://internacional.elpais.com/internacional/2016/05/17/colombia/1463519396_542501.html)

### 3. Электронный архив газеты La Vanguardia

- URL: <http://blogs-lectores.lavanguardia.com/colaboraciones/violencia-de-genero-y-menstruacion>

- URL: <http://www.lavanguardia.com/vida/20150724/54434108299/equidad-de-genero-obligacion-mejores-socialidades.html>
  - URL: <http://www.lavanguardia.com/vida/20150724/54434108299/por-que-mujer-maltratada-no-denuncia.html>
4. Электронный архив газеты El Correo
- URL: <http://blogs.elcorreo.com/evadidos/2007/09/20/la-mujer-electrosonica/> (20.09.2007)
  - URL: <http://blogs.elcorreo.com/desdelagrada/2012/02/24/un-hombre-serio-en-el-circo/> (24.02.2012)
  - URL: <http://blogs.elcorreo.com/desdelagrada/2012/02/24/un-hombre-serio-en-el-circo/> (22.04.2016)
5. Электронный архив газеты ABC
- URL: <http://www.abc.es/toledo/ciudad/20150330/abci-martin-sotelo-hombre-verdad-201503301405.html> (30.03.2007)
  - URL: <http://www.abc.es/toledo/ciudad/20150330/abci-martin-sotelo-hombre-verdad-201503301405.html> (20.07.2009)
  - [ABC] URL: <http://www.abc.es/toledo/ciudad/20150330/firma-moda-inglesa-exige-contrarlo-2015909061405.html> (21.02.2016)

—